Joh. Vaillant GmbH u. CO. – D-42850 Remscheid
Telefon: (0 21 91) 18 0 – Telefax: (0 21 91) 18 28 10 – Telex: 8513-879

Werksgarantie nur bei Installation und Erstinbetriebnahme durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb.
Bei Ihrem Fachhandwerksbetrieb oder den Vertriebsstellen ist kostenlos die ausführliche Bedienungsanleitung 80 61 40 mit Tips zur Energieeinsparung erhältlich.

M 0895 Z

A Für den Benutzer Bedienungsanleitung

1 Raumtemperatur wählen

Wählen Sie an Ihren Vaillant Thermostatventilköpfen für jeden Raum die individuelle Temperatur, die für Ihr Behaglichkeitsempfinden während des Aufenthaltes in diesem Raume gerade ausreicht.

Dazu können Sie die jeweilige Raumtemperatur stufenlos von 6°C (Stellung ✻) bis 26°C (Stellung 7) einstellen. Je nach Auslegung Ihrer Heizungsanlage und den örtlichen Gegebenheiten kann sich eine etwas andere Temperatur ergeben als für die jeweilige Einstellung in Abb. 1 dargestellt.

Wir empfehlen Ihnen zunächst folgende Grundeinstellung:

kalt (Frostschutz)	Stellung ✻
für Flure und Treppenhäuser	Stellung 3
für Schlafzimmer und Küchen	Stellung 4
für Wohnräume, etwa 20°C	Stellung 5
für Bäder	Stellung 6

Frostschutz: In Stellung ✻ bleibt der Raum kühl, wird jedoch – zur Vermeidung von Frostschäden – bei eingeschaltetem Heizgerät temperiert.

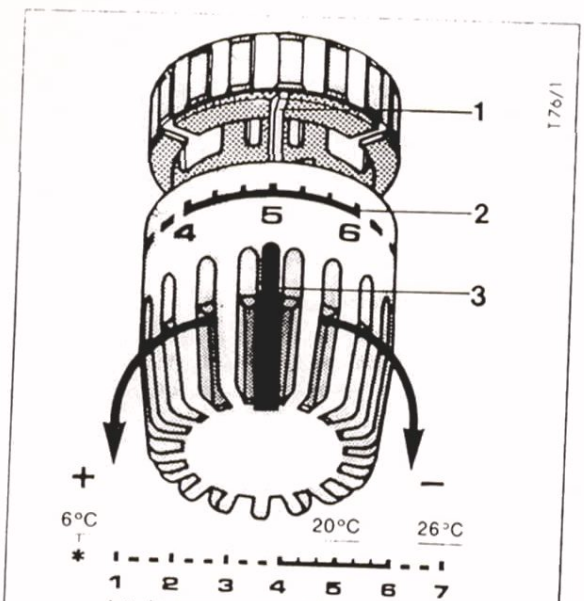


Abb. 1 Raumtemperaturen einstellen

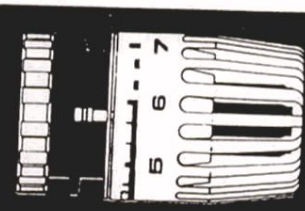
Vaillant

VRH RL Art.-Nr.: 9516

CENCER* CEN CERTIFICATION

83 10 13 DE 01

Thermostatventilkopf mit eingebautem Fühler (Flüssigkeitselement)



2. Feinregulierung

Wollen Sie konstante Raumtemperatur haben und damit niedrige Heizkosten, so behalten Sie die gewählte Einstellung länger bei und verändern sie nicht durch ständiges Verstellen. Es dauert einige Zeit, bis die gewählte Raumtemperatur erreicht ist.

Wollen Sie es in einem Raum wärmer haben, so genügt ein geringfügiges Verstellen des dortigen Thermostatventilkopfes entgegen dem Uhrzeigersinn.

Wollen Sie es in einem Raum kühler haben, so drehen Sie den dortigen Thermostatventilknopf im Uhrzeigersinn.

Mit jeder Ziffer verändern Sie die Raumtemperatur um 3 K (3°C), ein Teilstrich entspricht 1 K (1°C).

Markieren Sie die Ihnen angenehmste Einstellung, indem Sie den Merkclip (3) auf die entsprechende Rippe aufstecken (Abb. 4).

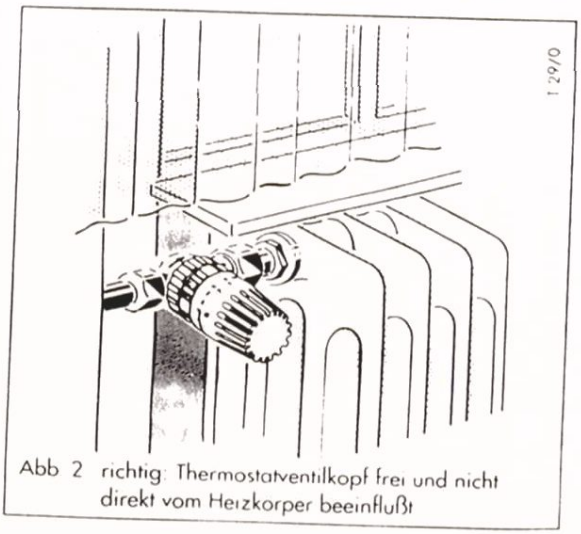


Abb. 2 richtig: Thermostatventilkopf frei und nicht direkt vom Heizkörper beeinflußt

Bitte beachten Sie:
Wird ein Raum durch kostenlose Fremdwärme- z. B. von der Sonne oder von Elektrogeräten aufgeheizt, so drosselt das Thermostatventil energiesparend die Heizungswärmezufuhr; der Heizkörper bleibt kühl
Sinkt dagegen die Raumtemperatur, etwa beim Öffnen eines Fensters, so öffnet das Thermostatventil selbsttätig, auch wenn es auf eine niedrige Ziffer eingestellt ist
Sie können also allein durch Anfassen der Heizkörper keine Rückschlüsse auf die Funktion eines Heizkörper-Thermostatventils ziehen. So ist es durchaus normal, daß ein Heizkörper in der oberen Hälfte heißer ist als in der unteren
Können Sie die gewünschte Raumtemperatur auch bei einer höheren Einstellung am Thermostatventilkopf nicht erreichen, so ist die Heizungsvorlauftemperatur zu niedrig eingestellt

3. Energiesparen mit Thermostatventilen

3.1 Thermostatventilkopf freihalten

Verdecken Sie den Thermostatventilkopf nicht durch Möbel, Vorhänge oder andere Gegenstände, damit er ungehindert die zirkulierende Raumluft erfassen kann (siehe Abb. 2 und Abb. 3).

3.2 Raumtemperatur begrenzen

Stellen Sie in jedem Raum nur die Temperatur ein, die Sie für Ihr Behaglichkeitsempfinden während des Aufenthaltes in diesem Raum benötigen. Jedes Grad darüber bedeutet einen unnötigen Mehrverbrauch an Heizenergie von etwa 6 %.

3.3 Lüften, kurz aber kräftig

Öffnen Sie während der Heizperiode das Fenster nur zum Luftwechsel und nicht zur Temperaturregulierung
Dazu ist eine kurze Stoßlüftung bei weitgeöffnetem Fenster nicht nur wirkungsvoller, sondern vor allem energiesparender als ein lange offenstehendes Kippfenster. Das Thermostatventil versucht nämlich auch bei geöffnetem Fenster die eingestellte Raumtemperatur zu halten, es öffnet die Warmwasserzufuhr, und Sie heizen zum Fenster hinaus. Ist ausnahmsweise eine lange Lüftungszeit erforderlich, so drehen sie währenddessen den Thermostatventilkopf auf Stellung ✻.

3.4 Raumtemperatur nachts absenken

Werden die Raumtemperaturen zentral abgesenkt, so verstellen Sie die Thermostatventilköpfe nicht.
Besteht eine zentrale Regelung nicht, so können Sie zur Energieeinsparung während Ihrer Nachtruhe oder bei längerer Abwesenheit die Raumtemperatur am Thermostatventilkopf verringern. Dazu stellen Sie die Skala auf eine niedrigere Ziffer, z. B. von Stellung 5 auf Stellung 4
Drehen Sie den Thermostatventilkopf frühzeitig - mindestens eine Stunde vor Ihrer Nachtruhe zurück. Die Wärmeträgheit des Gebäudes läßt die Raumtemperatur nur allmählich absinken

3.5 Unbewohnte Räume kühl halten.

Wollen Sie einzelne Räume oder Gebäude lediglich vor Frost schützen, so drehen Sie deren Thermostatventilköpfe auf Stellung *. Die Frostschutzstellung können Sie auch wählen, wenn Sie eine Wohnung lange unbewohnt lassen. Das Thermostatventil öffnet dann selbsttätig, wenn die Raumtemperatur unter 6°C absinkt. So bleiben diese Räume bei eingeschalteter Heizung vor Frostschäden geschützt.

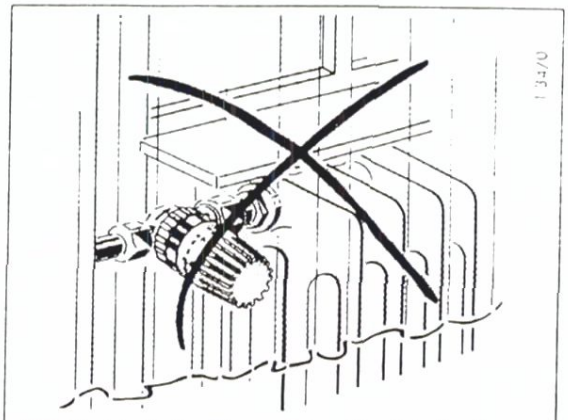


Abb. 3 falsch: Der Thermostatventilkopf darf nicht verdeckt sein und nicht direkt vom Heizkörper beeinflußt werden.

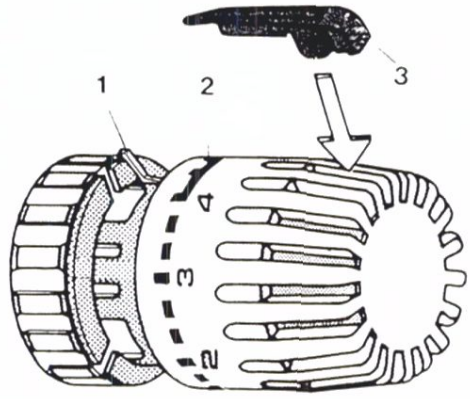


Abb. 4 Merkclip auf Rippe aufstecken

* Ein Thermostatventil, für welches das Nutzungsrecht zur Verwendung des CEN-Konformitätszeichens erteilt wurde, muß das Zeichen sowohl auf dem Thermostatkopf als auch auf dem Ventil tragen

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen übernehmen wir keine Haftung

Vaillant
Heizen, Regeln, warmes Wasser.

Joh. Vaillant GmbH u. Co.
D-42850 Remscheid
Telefon (0 21 91) 18-0
Telefax (0 21 91) 18 28 10
Telex 85 13 879

Änderungen vorbehalten
Printed in Germany - Imprimé en Allemagne

des Temperatureinstellbereiches (Abb. 6)

Der Einstellbereich des Vaillant Thermostatventilkopfes kann nach unten auf die Werte „2", „3" oder „4" und/oder oben auf die Werte „5" oder „6" wie folgt eingegrenzt werden:
Abzugssicherung (k, Abb. 9) mit Schraubendreher von allen Seiten gleichmäßig herausdrücken.
Griff (f) auf gewünschten unteren bzw. oberen Begrenzungswert einstellen. Griff (f) abziehen.
Zahnring (i) nicht verstellen.
Die beiliegenden Begrenzungsanschläge (h) vom Steg abbrechen und in die Nuten (g) mit den Ziffern der gewünschten Begrenzungswerte stecken.
Abzugssicherung (k) eindrücken.

5 Arretierung der Temperatureinstellung (Abb. 7)

Der Vaillant Thermostatventilkopf läßt sich auf jeden beliebigen Einstellwert wie folgt blockieren:
Abzugssicherung (k) mit Schraubendreher von allen Seiten gleichmäßig herausdrücken.
Griff (f) in gewünschte Stellung drehen und abziehen. Zahnring (i) nicht verstellen.
Griff (f) mit Führungsnut (l) auf die Markierungs-Nase (e) wieder aufschieben.
Abzugssicherung (k) eindrücken.

6 Justierung des Thermostatventilkopfes (Abb. 8)

Der Thermostatventilkopf ist bereits werksseitig justiert. Ist jedoch bei Montage, Arretierung oder Temperaturbereichseingrenzung die Justierung verstellt worden, so kann die Grundjustierung wie folgt wiedergefunden werden:
Abzugssicherung (k) mit Schraubendreher von allen Seiten gleichmäßig herausdrücken. Griff (f) abziehen.
Zahnring (i) so weit drehen, bis einer der beiden Markierungspunkte (j) unmittelbar vor der Markierungsnase (e) steht. Dieser Markierungspunkt darf dann nicht verdeckt sein oder einen Gewindegang vom schwarzen Flansch entfernt stehen.
Griff so aufstecken, daß die Markierungen (m), (j) und (e) in einer Linie stehen.
Abzugssicherung (k) eindrücken.

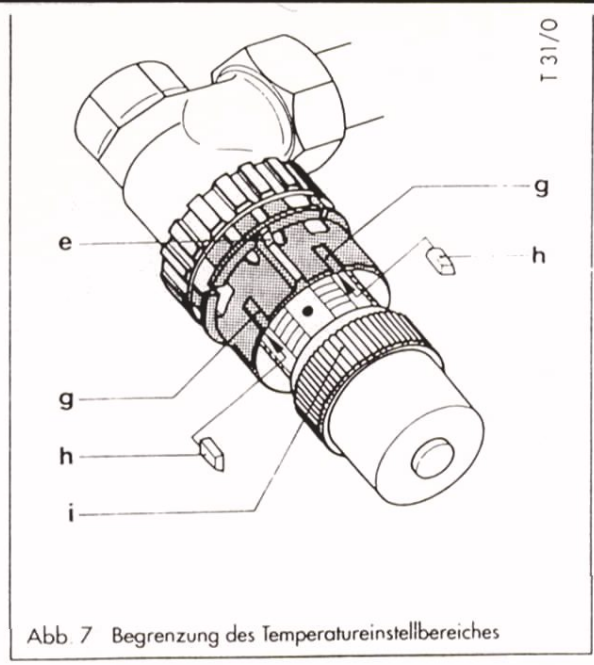


Abb. 7 Begrenzung des Temperatureinstellbereiches

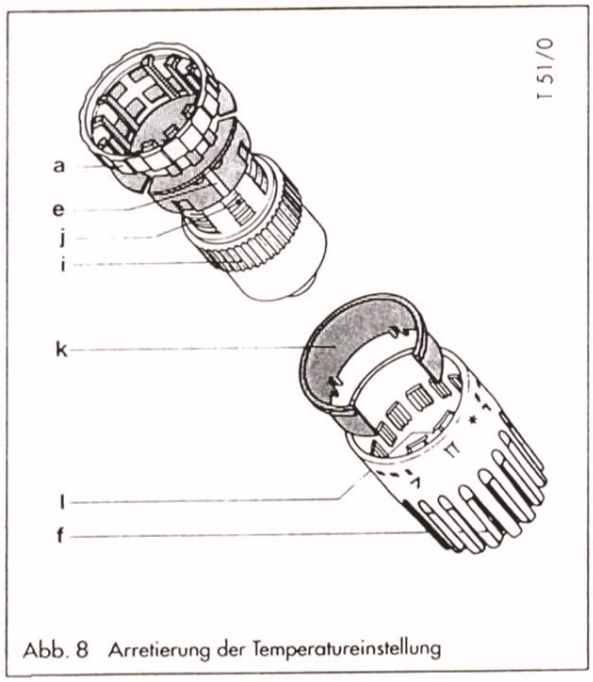


Abb. 8 Arretierung der Temperatureinstellung

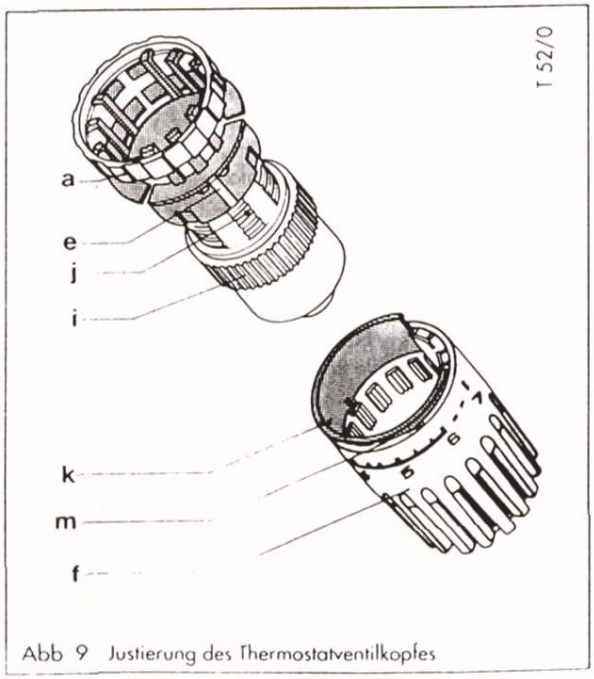


Abb. 9 Justierung des Thermostatventilkopfes

Legende zu den Abb. 5 . . .9

a Profilring
b Handregulierung
c Gehäusenut
d Sechskant
e Markierungsnase
f Griff
g Nuten
h Begrenzungsanschlag
i Zahnring
j Markierungspunkt
k Abzugssicherung
l Führungsnut
m Markierungsnocken

1 Markierung von Hand
2 Teilstriche

Änderungen vorbehalten
Printed in Germany – Imprimé en Allemagne

B Für den Installateur
Montageanleitung

1 Einsatzmöglichkeiten

Die Vaillant Thermostatventilköpfe ermöglichen in Verbindung mit Vaillant Ventilunterteilen bei allen pumpenbetriebenen Warmwasserheizungen eine individuelle und wirtschaftliche Temperaturregelung jedes Raumes. Zu diesem Zweck wird die Handregulierung (b) gegen den Thermostatventilkopf ausgetauscht. Die Handregulierung schützt das Ventil vor Schmutz und Beschädigung und darf deshalb nicht vor Beendigung der Bauarbeiten abgenommen werden.

Wenn der Heizkörper durch Verkleidungen, Gardinen usw. verdeckt ist, ist der Einsatz eines Thermostatventilkopfes mit Fernfühler VRH RF erforderlich. Durch den Fernfühler kann die Temperatur an einem günstig gelegenen, bis zu 2 m entfernten Ort erfaßt werden.

Der Thermostatventilkopf läßt sich auf jedes Vaillant Ventilunterteil mit Schnappverbindung anbringen, also auch auf das Ventilunterteil in Bypaßform. Bei Umlaufwasserheizern empfiehlt es sich, die Pumpe intermittierend zu schalten. Planungs- und Projektierungshinweise sind den Vaillant Planungsunterlagen zu entnehmen.

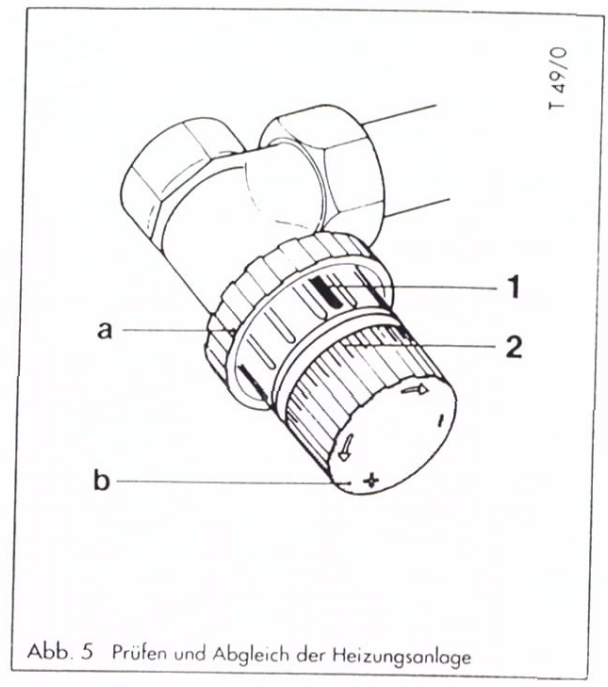


Abb. 5 Prüfen und Abgleich der Heizungsanlage

2 Prüfen und Abgleich der Heizungsanlage (Abb. 5)

Vor Anbringen der Thermostatventilköpfe anstelle der Handregulierungen (b) kann der Abgleich der Heizungsanlage geprüft werden.

Dazu werden die Handregulierungen (b) in Richtung „-" bis zum Anschlag zugedreht. Diese Stellungen werden auf den Unterteilen der Handregulierungen (b) markiert, z. B. mit einem Filzstiftstrich (1). Danach werden die Handregulierungen (b) jeweils um zwei Teilstriche in Richtung „+" geöffnet. Diese Öffnung entspricht dem Proportionalbereich von 2 K der Thermostatventilköpfe.

Nach Einschalten der Heizung müssen nun alle Heizkörper etwa gleichzeitig warm werden.

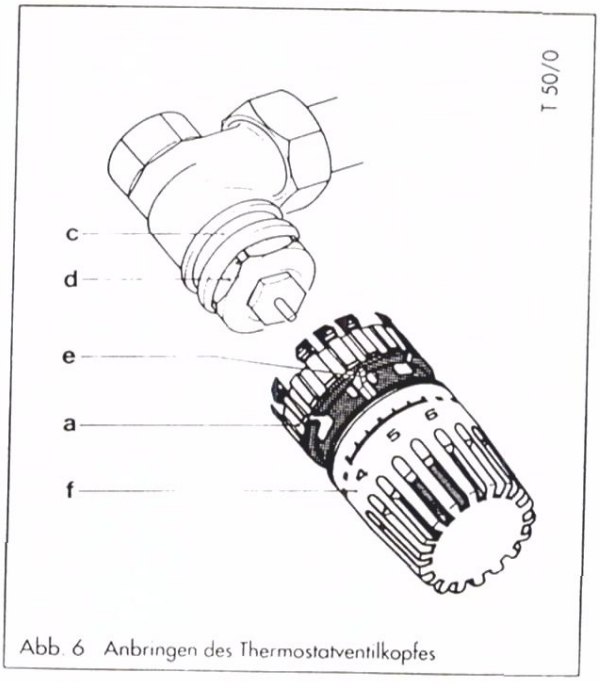


Abb. 6 Anbringen des Thermostatventilkopfes

3 Anbringen des Thermostatventilkopfes auf Vaillant Ventilunterteile (Abb. 4, 5)

Profilring (a) an der Handregulierung (b) des Ventilunterteiles abdrehen. Handregulierung (b) in Richtung „-" zudrehen und abziehen.

Thermostatventilkopf auf Ziffer „7" stellen („7" über Markierungsnase (e)). Profilring (a) ganz zurückschrauben.

Thermostatventilkopf mit Markierungsnase (e) nach oben auf den Sechskant (d) des Ventilkegels aufdrücken.

Der Thermostatventilkopf muß in der Gehäusenut (c) des Ventilunterteils einschnappen. Profilring (a) festschrauben.